Guía para el procesamiento del alumno multilingüe

El proceso de educación especial

COLORADO
Department of Education

Introducción

Esta Guía de procesamiento para estudiantes multilingües se ha elaborado para que los equipos educativos la utilicen cuando consideren la posibilidad de derivar a un estudiante multilingüe a una evaluación de educación especial. A continuación se incluye una lista de aspectos que deben tenerse en cuenta, además de todos los demás datos pertinentes, para resolver cualquier respuesta cuestionable o deficiente a una intervención basada en pruebas, determinar si es necesaria una derivación a una evaluación de educación especial o reflexionar más profundamente sobre por qué un estudiante con doble identificación tiene dificultades para alcanzar los objetivos de su IEP. Para cada elemento, los miembros del equipo pueden marcar "sí" o "no". Cuando se marque "sí", introduzca o adjunte las pruebas pertinentes que lo respalden. Cuando se marque "no", considere qué información adicional sobre el estudiante o qué medidas de apoyo al estudiante pueden ser necesarias. En todas las discusiones sobre la resolución de problemas relacionados con los estudiantes multilingües, se debe notificar a un educador con conocimientos sobre la adquisición del idioma inglés y la aculturación las preocupaciones educativas y se le debe solicitar su opinión. Tenga en cuenta que, según la ley federal, esta herramienta nunca debe utilizarse para retrasar una evaluación cuando el equipo sospeche la presencia de una discapacidad que pueda requerir la provisión de una instrucción especialmente diseñada. Esta herramienta puede utilizarse como parte de una evaluación integral para ayudar a determinar la elegibilidad, así como los servicios, apoyos y objetivos para los estudiantes multilingües.

Preguntas orientativas:

- ¿Qué pruebas demuestran que el alumno está/no está progresando adecuadamente con las intervenciones actuales y el Programa de Enseñanza del Idioma (LIEP) y que está trabajando para alcanzar el rendimiento propio de su nivel académico en comparación con sus compañeros sin discapacidades?
- ¿Cómo influyen el idioma y la cultura en el desarrollo de una enseñanza y un apoyo adecuados para el estudiante?

Participación de la familia

Los miembros del equipo y la familia han establecido protocolos para la comunicación bidireccional, incluyendo cómo contratar a un intérprete que pueda utilizar un lenguaje adecuado para la familia para explicar correctamente temas educativos complejos.

☐ Sí

☐ No

Evidencia:

El equipo ha tomado medidas para comprender los antecedentes culturales y lingüísticos de la familia y las experiencias académicas del estudiante mediante la realización de una entrevista etnográfica y ha identificado a una persona de contacto para la comunicación continua.

☐ Sí

☐ No

Evidencia:

El equipo ha comunicado los puntos fuertes y las dificultades del alumno en relación con las expectativas académicas, conductuales y socioemocionales de su nivel de grado.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

El proceso de resolución de problemas de la escuela y/o el posible proceso de educación especial, incluida la diferencia entre el diagnóstico médico y la identificación de una discapacidad educativa, se ha explicado claramente a satisfacción de la familia.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Se ha informado a la familia sobre los recursos comunitarios disponibles y cómo acceder a ellos (es decir, organizaciones de defensa, servicios médicos gratuitos y de bajo costo, alfabetización familiar, clases de inglés como segundo idioma (ESL) para adultos, etc.).

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Equipos del IEP: La notificación previa por escrito (PWN), el consentimiento para la evaluación y la notificación de garantías procesales están redactados en un lenguaje y formato que la familia puede comprender, y el equipo ha explicado estos documentos a través de un intérprete profesional a satisfacción de la familia.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Idioma y antecedentes académicos del estudiante

El estudiante ha sido identificado correctamente como estudiante multilingüe por el personal de desarrollo del idioma inglés, utilizando el proceso de identificación estandarizado de Colorado.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Los datos más recientes sobre el nivel de dominio del inglés (ELP) del estudiante han sido recopilados y analizados por un educador o evaluador con conocimientos sobre la adquisición del inglés y la aculturación, y esta información ha sido compartida con el equipo.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Se han realizado esfuerzos para comprender el nivel de competencia del alumno en los distintos ámbitos en la lengua materna o principal, distinta del inglés (mediante entrevistas y evaluaciones formales e informales).

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Se recopila información sobre la educación formal en el país de origen del estudiante, si procede, incluyendo las fechas de inicio y finalización, la duración de la jornada escolar, los niveles de grado completados, los expedientes académicos si están disponibles, la asistencia, la retención/promoción, etc.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Una persona con conocimientos sobre el sistema escolar del país de origen (la familia, un enlace familiar) ha explicado al equipo en qué aspectos los expedientes académicos se ajustan y en cuáles no se ajustan al sistema escolar estadounidense.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Si procede, se recopila información sobre cualquier instrucción o práctica previa o en curso en la lengua materna del alumno, distinta del inglés.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Se recopila información sobre cualquier escolarización limitada o interrumpida.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Se recopila información sobre el idioma o idiomas que se utilizan en el hogar, incluyendo quién utiliza cada idioma, etc., el grado en que el estudiante comprende y participa en esas conversaciones, en qué idioma responde el estudiante, etc.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Datos académicos, socioemocionales y de comportamiento

Todos los datos (sumativos, formativos y diagnósticos) se comparan utilizando datos comparativos reales de compañeros (estudiantes con un nivel similar de dominio del inglés, edad, grado, nacionalidad, años en el país, etc.) para determinar si existe alguna discrepancia en el rendimiento o la tasa de crecimiento.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

El equipo puede demostrar que el estudiante ha recibido tanto la enseñanza específica para el desarrollo del idioma inglés como los andamios y apoyos necesarios para acceder a los estándares de contenido y la enseñanza del grado, independientemente del nivel de dominio del idioma inglés del estudiante.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

El estudiante participa activamente en la enseñanza de contenidos de su nivel, especialmente en aquellas áreas en las que puede tener dificultades académicas. El estudiante tiene oportunidades de hablar e interactuar con adultos y compañeros (otros estudiantes bilingües y angloparlantes que pueden servir de modelo para el uso fluido del inglés en contexto).

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

El equipo ha explorado el impacto de factores extrínsecos (los conocimientos previos del estudiante, sus experiencias vividas, el acceso al contenido académico, el acceso al idioma inglés y los valores y expectativas culturales del estudiante y su familia). El equipo también ha considerado el posible impacto de una desalineación entre la cultura del hogar del estudiante y la del sistema escolar estadounidense en el grado de motivación del estudiante para asistir, aprender y participar en la escuela.

☐ Sí
☐ No

Evidencia:

Hay pruebas de que el estudiante se siente bienvenido y seguro, se le exigen expectativas adecuadamente altas y ve en el plan de estudios a personas de diversos orígenes culturales y lingüísticos, incluido el suyo propio.

- ☐ Sí
- ☐ No

Evidencia:

Los equipos han tenido en cuenta el impacto del sesgo cultural o lingüístico inherente a las herramientas de evaluación y han descrito cómo interpretan y comunican los datos, teniendo en cuenta las respuestas en ambos idiomas y las respuestas erróneas a preguntas con carga cultural.

- ☐ Sí
- ☐ No

Evidencia:

Las intervenciones se basan en pruebas para su uso con alumnos multilingües que se ajustan a la demografía de los alumnos multilingües de la escuela y/o están adecuadamente estructuradas, basándose en las fortalezas y necesidades demostradas por el alumno como alumno multilingüe, y en consulta con un educador con conocimientos sobre la adquisición del idioma inglés y la aculturación.

- ☐ Sí
- ☐ No

Evidencia:

Preguntas de reflexión para identificar los siguientes pasos:

- ¿Cómo ha analizado el equipo la carga cultural y las exigencias lingüísticas de las herramientas de recopilación de datos (evaluaciones en el aula, herramientas de seguimiento del progreso, pruebas escolares, distritales y estatales, etc.) en relación con el dominio del idioma, la experiencia y los antecedentes académicos del estudiante antes de su administración?
- ¿Cómo se analizaron críticamente los datos teniendo en cuenta las competencias lingüísticas y los antecedentes culturales y académicos, para garantizar un reflejo preciso de los puntos fuertes y las dificultades del estudiante?
- ¿Qué factores de exclusión (enlace aquí) pueden estar presentes y afectar potencialmente a la elegibilidad?
    - Competencia limitada en inglés
    - Cultura
    - Situación socioeconómica
    - Falta de instrucción en lectura y matemáticas
- ¿De qué manera podrían ser determinantes los antecedentes culturales y lingüísticos y/o la situación socioeconómica del alumno en su rendimiento y en las áreas que suscitan preocupación?
- Basándose en los datos y el proceso anteriores, ¿qué datos adicionales se necesitan para describir con mayor precisión el rendimiento del estudiante, incluyendo sus puntos fuertes, preferencias e intereses, si los hay?
- ¿Qué pruebas y datos múltiples tiene el equipo que documenten una posible discapacidad?
- Basándose en las pruebas anteriores, ¿cuál es el consenso del equipo con respecto a la recomendación de derivar al estudiante a una evaluación de educación especial?
- Basándonos en las pruebas anteriores, ¿qué posibles implicaciones hay para la enseñanza o los andamios?

¿DÓNDE PUEDO OBTENER MÁS INFORMACIÓN?

Oficina de Artes del Lenguaje Inglés (OELA) Kit de herramientas para estudiantes de inglés Capítulo 6